

Baruwa ya kwandza ya P'aulo kwa ATH'ESALONIKE

Uthongodhyeri

Baruwa ii ya Ath'esalonike yandhikwa ni P'aulo. P'aulo ndiye ariyekwendaandzisha kanisa kuko (2:13, 14). Wakathi arihokala a kuko k'amutegemeere mut'u, ela wadzirisa kwa mikonoye mwenye (2:9). At'u a mudzi uu wa Th'esalonike makala makivoya milungu ya vizuka kabila k'amadzamumanya Jesu (1:9). Ela marihokudzamumanya Jesu makala aaminifu kwakwe sana, hatha ao at'u angine kahi za jimbo riro makiusikira uwo Uyoro Udzo wa Bwana (1:8). Vinadimikika kukala baruwa ii ndiyo ya kwandza kundhikwa ni P'aulo na pia vinadimikika kukala baruwa ii ndo Maoro ga kwandza kundhikwa kahi za Kilagane kisha.

Lengo ra baruwa ii

Bai P'aulo arihokala anaenderera t'ot'ot'o kuhubiri Uyoro Udzo wa Masihi, kwambola at'u angine makikwatya kumupinga sana. P'aulo arihoona vizho, akiuka achenda kut'u kuifwako Athene. Badaye akimuhuma musenawe T'imoth'i kwendamanya chamba Amasihia manaendereradze (3:1-5). T'imoth'i arihouya wakudza na ripoti mbidzo. Wamwambira P'aulo kukala ao Amasihia manaenderera kumukuluhira Jesu na kidza manahendzana t'ot'ot'o (3:6-10). Ela hatha hamwenga na vizho,

kanisa ra Th'esalonike rere rina shidha. Kwani kwereko at'u angine mariokala k'amahenda kazi kaheri, kwa kukala were manaona Bwana Jesu a hehi na kuuya (4:11, 12). Shidha nyingine ni kukala were kuna at'u mariofwererwa ni at'u a kwao, na makiona ni here mangamika mana mafwa kabila Masihi kuuya. Ndo P'aulo akiaeleza lwazu garyahu gandikokala kabila Bwana Jesu kuuya (4:13-15). Pia P'aulo waaadha dzulu za viryahu marizho ni maishi kahi za Masihi kahi za kumuthariza kwao (5:1-11).

Maut'u garigo mumu

Mulamuso 1:1-3

Kuluhiro ra Ath'esalonike na miishire yao 1:4-3:13

Maisha ga Amasihia gaviryazho kukala 4:1-12

Maadho na maut'u ga mwisho-mwisho 5:12-28

¹ Baruwa ii ninaiora mimi P'aulo, na Silivano,* na T'imoth'i, yende kwa kanisa ra Ath'esalonike, at'u a Mulungu Baba na Bwana Jesu Masihi. Bai nema na dheri navikale kwenu.

P'aulo anaalika Ath'esalonike

² Bai ndugu zangu, funamulazhira muvera Mulungu kila wakathi kwa ut'u wenu nyosi, na funamuvoyera kila wakathi kahi za mavoyo gehu.

³ Kila fuvoyaho funakumbukira mbere za Baba Mulungu viryahu murihenderazho ro kuluhiro renu. Na pia funakumbukira viryahu mahendzo

1:1 1:1 Silivano: 2 Akor 1:19; 2 Ath'es 1:1; 1 P'et 5:12; T'imoth'i: 1 Akor 4:17; Th'esalonike: Mahe 17:1 * **1:1 1:1** Silivano na Silasi ni iye mut'u mumwenga. **1:2 1:2-3** 2:13; Afil 1:3; Akol 1:3; 2 Ath'es 1:3; 2:13 **1:3 1:3** 5:1-2

genu garizhomuhendya muhende kazi na chadi, na viryahu th'amaa yenu ya kuuya kwa Bwana Jesu Masihi idzizhoimat'o.

⁴ Ndugu zangu funamanya kukala Mulungu anamuhendza zhomu na adzamutsagula mukale at'ue.

⁵ Kwani wo Uyoro Udzo furiwomurehera were si wa maneno mahuhu bule, ela fwaureha kwa nguvu za Roho Mweri, na kidza iye Roho Mweri akikala shudhia kwenu kukala zho furizhonena kwenu were ni zha ujeri. Ninwi munamanya viryahu furizhokala fukiishi haryahu furihokala fu hosini. At'u siswi fwaishi namuna iyo kwa ut'u wenu.

⁶ Ninwi mwauhokera wo Uyoro Udzo na raha ingahokala, wakathi munauhokera mwapata thabu nyinji. Raha ii mwaigerwa ni Roho Mweri. Na kwa ngira ii bai mwafuigiza siswi hamwenga na Bwana.

⁷ Kwa vizho mukinyesa mufano mudzo kwa at'u osi maaminio kahi za jimbo ra Mak'edonia na ra Akaia.

⁸ Na vivi be kula kwenu ninwi ro neno ra Bwana ridzatsamuka kila hat'u, si Mak'edonia na Akaia thu-thu-thu. Kwani kila hat'u fwendaho at'u manafwambiriza viryahu murizho muna-mukuluhira Mulungu t'ot'ot'o. Hatha k'avimala funene rorosi kuambiriza at'u.

⁹ Ao at'u osi manasumurira zho murizhofuhokera, haryahu furihomutsemblera, na viryahu murizhoricha kuhasa vizuka na mukimuthuwa Mulungu wa jeri na ariye moyo.

¹⁰ Kidza mananena dzulu za viryahu murizho munamuthariza Mwana wa Mulungu adze kula mulunguni. Mulungu wamufufula iye mwanawe Jesu kula kuzimu na iye Mwana nde ahuthizhaye na cho kitai cha Mulungu kidzacho.

2

Kazi arizozihenda P'aulo ko Th'esalonike

¹ Ndugu zangu, ninwi enye munamanya kukala kumutseberera kwehu were si kazi ya kihuhu.

² Here mumanyazho, kabila k'afudzadza kuko kwenu Th'esalonike, were fudzahenderwa maut'u mai-mai na kuhukanwa kuko Filipi. Idzaho were fuzadengerekwa ni mahadhui namuna iyo, Mulungu wehu wafugera moyo vizho fukidzamwambiriza wo Uyoro Udzo wa kwakwe.

³ Kwa vizho munadima mukamanya kamare kukala were k'afumbiriza at'u Uyoro Udzo na malengo ga kilongo hedu maazo mai-mai hedu hatha kuakenga.

⁴ Hatha bule, siku zosi hunanena here Mulungu ahendzazho hunene, kwa kukala wafwona hunafwaha na akihukuluhira kwa kufugera Uyoro Udzo. K'afumala kufwahiza at'u sino, humalacho ni kumufwahiza ye Mulungu aipimaye mioyo yehu.

⁵ Here mumanyazho, siswi k'afudzire kwenu na maneno ga kutsama gasigo mana, hedu

1:10 1:10 5:1-2, 9; Arum 5:9 **2:1 2:1** 1:5, 9 **2:2 2:2** Mahe 16:19-24; 17:1-9 **2:3 2:3** 2 Akor 4:2 **2:4 2:4** Jere 11:20; 1 T'imo 1:11; Agal 1:10; Aefe 3:2 **2:5 2:5** 2:10; Mahe 20:33; 2 Akor 1:23

kuhumira maneno ga kuzia choyo. Hatha ye Mulungu ni shudhia.

⁶ At'u siswi k'afujezere kumala nguma kula kwa mut'u yoyosi, si kula kwenu na si kula kwa mut'u mungine.

Idzaho were funa hachi ya kumala chochosi kula kwenu here ahumwi a Masihi maviryazho, ela k'afuhendere vizho bule.

⁷ At'u siswi fwakala ap'ore dza viryahu mimut'u atsundzazho anae.

⁸ Vikara kwa kukala were funamuhendza zhomu, fwakala thayari kumwambiriza Uyoro Udzo wa Mulungu, na kidza fukikala fu thayari hatha kufwa kwa ut'u wenu, mana ninwi mu at'u a th'amani sana kwehu.

⁹ Ndugu zangu, ninwi munakumbukira zho hurizhokala fukihenda kazi kwa chadi wakathi furihokala nanwi kumwambiriza Uyoro Udzo kula kwa Mulungu. At'u siswi fwahenda kazi usiku na mutsana ili fusikale muzigo kwenu.

¹⁰ Mitoere yehu ko kwenu ninwi mukuluhi-rao were ni iryahu ya kumufwahiza Mulungu. Fwaishi karakara, naswi were k'afuna kaila kokosi. Ninwi enye hamwenga na Mulungu mu mashudhia.

¹¹ Here mumanyazho, fwamuhendera kila mumwenga wenu dza viryahu bimumut'u aahenderazho anae mwenye.

¹² Famugera moyo, fukimup'a malagizo, na fukimuadha muishi maisha ga kumufwahiza

Mulungu. Na iye Mulungu nde amwihaye kahi za uthawaliwe mwenye na kahi za ngumaye.

¹³ Sababu nyingine ya kumulazhira muvera Mulungu ni kwamba, furihomurehera neno ra Mulungu, mwasikira na mukirihokerat'o. K'amuhokerere here ugoro wa mudamu, ela mwauhokera here ugoro wa Mulungu, na vizho ndo urizho bai. Kwani ugoro uwo unahenda kazi ndani mwenu ninwi mukuluhirao.

¹⁴ Ndugu zangu, mu here makanisa ga Mulungu garigo kahi za Masihi Jesu ko Judea. Kwani zho murizhoteswa ni at'u a kwenu enye, ndo makanisa gago garizhoteswa ni Ayahudi.

¹⁵ Ayahudi maalaga manabii, makimwalaga Bwana Jesu, na makihuinga siswi. K'amamufwahiza Mulungu, na ni ayara kwa kila mut'u.

¹⁶ Hatha majeza kuhuziza husiambirize Ugoro Udzo aryahu at'u mario si Ayahudi, Ugoro uriwo ungaokola. Bai kwa kuhenda vizho, zo dambi zao be manazongeza kwenda-kwenda. Ela vivi bai cho kitai cha Mulungu kidzaagwerera.

P'aulo ana thamani kuatsemblerera kaheri Ath'esalonike

¹⁷ Ndugu zangu, wakathi furiothenganishwa nanwi kwa muda muchache, fwakala fukimuaza sana. Fajeza zhadimikikazho hudze humone kaheri, ela k'avikalire.

¹⁸ Were hunahendza kudza zhomu. Na hatha mimi P'aulo kare nina k'ana nyinji zenye nirizo-jeza kudza, ela Shethani akihuziza.

¹⁹ Kwani th'amaa yehu, na raha yehu, hedu taji yehu fundiyong'ala-ng'ala nayo haho andihouya Bwana wehu Jesu Masihi, be ni ninwi.

²⁰ Ninwi ndinwi hudzionyerao na ndinwi mu-fuhendao fukahenda raha.

3

¹ Bai, furihokala fudzakala muda mure bila kusikira ugoro wowosi dzulu zenu, k'afudimire kuvumirira kaheri. Fukiona ni baha siswi airi furichwe h'akiyehu ko Athene.

² Kwa vizho fukimuhuma T'imoth'i, ndugu yehu huhendaye kazi ya Mulungu hamwenga kahi za kuambiriza at'u Ugoro Udzo wa Masihi. Naswi fwamuhuma adze amwangize nguvu na amwavize kahi za kumukuluhira Masihi kwenu

³ ili hasikaleho hatha mut'u mumwenga mwenye kuuya nyuma kwa ut'u wa go mateso. Ninwi enye munamanya kukala mateso dza gago ganahudzirira kwa ruhusa ya Mulungu.

⁴ Kwa kukala furihokala huchere nanwi, fwamwambiriza kimbere kukala hundateswa, na here mumanyazho, vizho zhenye ndo virizhokala.

⁵ Vizho ndizho virizhonihendya nimuhume T'imoth'i, kwa kukala were sadima kuvumirira kaheri. Namuhuma adze amanye kala muchere kumukuluhira Mulungu na nguvu. Kwani were

2:19 2:19-20 1 Akor 9:24-25; Afil 4:1; **3:1 3:1** Mahe 17:15 **3:2 3:2** T'imoth'i: 1:1 **3:3 3:3** Aefe 3:13; 2 Ath'es 1:4; 2 T'imo 3:12 **3:4 3:4** Mahe 14:22 **3:5 3:5** Afil 2:16

nina wasiwasi k'anji Shethani wamujeza, na yo kazi yehu yosi ikale were ni ya kihuhu.

⁶ Ela vivi T'imoth'i adzire na ugoro udzo dzulu za viryahu murizho munamukuluhira Mulungu, na viryahu murizho munahendzana. Adzafwambira kukala muchere kuhukumbukira na muna p'ola naswi here siswi hurizho na p'ola nanwi.

⁷ Na Kwa vizho kahi za thabu na mateso gehu hudzasikira kugerwa moyo dzulu zenu ndugu zangu. Kidzichofwangiza moyo ni viryahu murizho munamukuluhira Masihi t'ot'ot'o.

⁸ Bai siswi funadima kuishi, kala ninwi muimire kahi za Bwana.

⁹ Hunasikira raha zhomu mbere za Mulungu kwa ut'u wenu, hatha ye Mulungu k'ahuna muvera mubomu wa kumup'a.

¹⁰ Vivi hunamuvoya Mulungu na mioyo yehu yosi usiku na mutsana. Hunamuvoya ili afwadimire kumona ninwi matso kwa matso na fudime kumwaviza na chochosi kiricho muchere munakitsowa kahi za kumukuluhira Masihi kwa kwenu.

¹¹ Bai Mulungu Babiyehu na Bwana wehu Jesu Masihi naafwadimire hufike ko kwenu.

¹² Bwana naamuhendye muhendzane ninwi kwa ninwi na kidza muahendze hatha at'u osini mario k'amadzamumanya Mulungu. Bai ahendzeni zhomu dza viryahu fumuhendzazho siswi.

¹³ Kwa ngira ii, naaihendye mioyo yenu ikale na nguvu. Ndo wakathi andihouya Bwana

3:6 3:6 Mahe 18:5; 2 Ath'es 1:3; 1 T'imo 1:5; File 5-7; Agal 5:6

3:7 3:7 2 Ath'es 1:4 **3:10 3:10** 2:17 **3:12 3:12** Agal 6:10

3:13 3:13 5:1-2; Afil 1:10

wehu Jesu Masihi na aerie osi mundakala hasiho kaila kahi za ueri mbere za Mulungu ariye ni babiyehu.

4

Maisha ga Amasihia gayiryazho kukala

¹ Ndugu zangu, neno ra mwisho nimalaro kumwambira ni riri: Ninwi munaishi maisha ga kumufwahiza Mulungu dza vizho furizho-mufundisha siswi. Ela vivi bai hunamuvoya zhomu kahi za dzina ra Bwana Jesu muenderere kuishi maisha ga kumufwahiza Mulungu zaidhi na zaidhi kukira vizho muishizho vivi.

² Kwani ninwi munagamanya gago furigomu-fundisha kwa wadimi wa Bwana Jesu.

³ Mulungu anahendza mukale at'u aeri. Kwa vizho musizinge.

⁴ Kila mumwenga wenu ninwi alume ni amanye kudzizulia na wo mwiriwe,* kwa ngira ya ueri na ya ishima.

⁵ Si kwa kuhenda th'amaa mbii here at'u masiomumanya Mulungu mahendazho.

⁶ Kwa vizho, k'ahana cha mut'u kumukosera nduguye hedu kumwika ndiya kwa uzindzi. Kwani here furizhomwambira kimbere Bwana andamuadhibu mut'u dza vizho iye.

⁷ Kwani Mulungu k'afihire fuishi kikolo-kikolo, ela fuishi maisha maeri.

4:1 4:1 2:13; Akol 1:10; 2 Ath'es 3:6 **4:3 4:3** 5:23; 1 Akor 6:13; Aebu 10:10 * **4:4 4:4** Haha cho Kiyunani pia kinadima kumanisha kuhala muche. **4:7 4:7** 4:3; 1 P'et 1:15-16

⁸ Na kila andiyeyudhya maadho gaga, k'amuyudhya mudamu, ela anamuyudhya iye Mulungu amugeraye Roho mweri wa kwakwe.

⁹ Ela dzulu za maut'u ga kuhendzana kindugu, k'avimala ni mwandhikire bule. Mana Mulungu wamufundisha kare viryahu muviryazho kuhendzana.

¹⁰ Na kwandza vivi ndo muhendazho kwa o ndugu osini matoao kahi za jimbo ra Mak'edonia. Ela hamwenga na vizho, humamukokot'era ndugu muenderere kuhendzana zaidhi na zaidhi.

¹¹ Lengo renu narikale ni kuishi maisha mazizimu, mukilola maut'u genu enye na kuhenda kazi na kurya jasho renu, here hurizhomwambiriza ho nyuma.

¹² Kwa ngira ii k'amundamuremera mut'u yoyosi kwa mahitaji ga kwenu, na aryahu at'u mario k'amamumanya Mulungu nao mandamuishimu.

Kuuya kwa Bwana Jesu

¹³ Ndugu zangu, funamala mumanye ujeri dzulu za ao mariofwa, ili musikale na kigondzi dza here ao at'u mario k'amana th'amaa yoyosi marizho.

¹⁴ Kwa kukala siswi funakuluhira kukala Jesu wafwa na akifufuka. Na funakuluhira kukala andihouya iye Jesu, Mulungu andaareha

4:8 4:8 1 Akor 6:19-20 **4:9 4:9** Jere 31:33-34; Agal 6:10; Aefe 5:2 **4:10 4:10** 2 Ath'es 3:4 **4:11 4:11** 2:9; Aefe 4:28; 2 Ath'es 3:10, 12 **4:12 4:12** 1 Akor 5:12-13; Akol 4:5 **4:13 4:13-17** 5:1-2; 1 Akor 15:51-52 **4:13 4:13** 1 Akor 15:18-19; Aefe 2:12 **4:14 4:14** Arum 14:9; 1 Akor 15:3-4, 12, 20

hamwenga naye aryahu at'u osi mariofwa na were manamukuluhira Masihi.

¹⁵ Maut'u gaga funaganena kukirira kwa gago arigonena Bwana, kukala; andihouya Bwana, siswi furio moyo fundakwenda dzulu bada ya ao at'u mariofwa kuhuthangulia.

¹⁶ Kwa kukala iye Bwana mwenye andathima kula mulunguni. Na andihokala anathima Mulungu andanena na mumiro mubomu. Mumiro wa malaika mubomu undasikirwa, na gunda ra Mulungu rindarira. At'u osi mariofwa kahi za Masihi mandafufuka na mbere.

¹⁷ Badaye siswi fundiokala fu moyo wakathi uwo, fundakundzumanyika hamwenga na ao mandiokala madzafufuka, fumutsangire Bwana mainguni. Naswi fundakala hamwenga naye kare na kare.

¹⁸ Kwa vizho geranani moyo na gaga maneno gaga.

5

Ath'esalonike manambirwa makale thayari kwa kudza kwa Jesu

¹ Ndugu zangu, k'avina haja ni muorere dzulu za wakathi gandihokalira maut'u gaga.

² Kwani ninwi enye munavimanyat'o zho zha kukala siku ya kudza Bwana Jesu indakala gafula dza viryahu mwivi adzazho usiku.

4:15 4:15 1 Akor 7:10, 25 **4:16 4:16** 1 Akor 15:23 **4:17 4:17**
 Joh 12:26; Arum 5:17; Afil 3:20 **5:2 5:2** 1:2-3, 10; 2:19; 3:13;
 5:23; Math' 24:36; Afil 4:5; 2 Ath'es 1:7, 10; 2:1-2; Dza here mwivi:
 Math' 24:43; 2 P'et 3:10; Ugun 3:3; 16:15

³ Wakathi at'u mandihoamba kukala “Kuhurire kidza kuna usalama.” Wakathi uwo wenye ndo kiryahu kitai kindihoagwerera. Vindakala dza viryahu zha mwanamuche aandzwazho ni utsungu gafula, k'amandathia bule.

⁴ Ela ninwi ndugu zangu k'amukizani bule hatha yo siku ya kudza Bwana imudzirire gafula dza viryahu zha mwivi.

⁵ Ninwi nyosi mu ana a mulangaza, na mu ana a mutsana, k'afuana a usiku hedu ana a kiza.

⁶ Kwa vizho fusilale bule here at'u angine mahendazho, ela na fukale matso na fudzizulie na mai.

⁷ Mana ao at'u malalao, malala usiku, na ao mareyao mareya usiku-usiku.

⁸ Ela siswi furio a mutsana, na fudzizulie na mai. Kumukuluhira Mulungu na kuahendza at'u, nakukale here ngao kathini. Irya th'amaa ya kukala siku ya mwisho fundakolwa yo, ikale here kofia ra chuma fudzirorivala kitswani.

⁹ Kwani Mulungu k'afihire afuusire matsungu, ela wafiha afuokole kukirira kwa Bwana Jesu Masihi.

¹⁰ Iye Masihi wahufwerera, ili siku andihokudza kaheri fuishi hamwenga naye, k'avijalisha andakudzafuthekeza fwafwa kare hedu fuchere moyo.

¹¹ Kwa ut'u uwo bai, vizho muhendazho vivi kare bai endererani nazho. Geranani moyo na mwavizane.

Maadho na maut'u ga mwisho-mwisho

¹² Ndugu zangu funamuvoya muaishimu o at'u mahendao kazi kahi zenu, na mario dzulu zenu kahi za Bwana na mamukanyao.

¹³ Ahendzeni zhomu sana, na muagere ishima kwa ut'u wa kazi yao. Ishini na dheri kahi zenu.

¹⁴ Ndugu zangu, ninamukokot'era kukala muakanye at'u akaha, muangize nguvu o madziofwa mioyo, na muavize at'u masio mukotse. Avumirireni at'u osi.

¹⁵ Lolani, mut'u asimurihize mwandziwe uwi kwa uwi. Ela wakathi wosi henderanani madzo na pia muahendere madzo hatha at'u osi angine.

¹⁶ Kalani na raha siku zosi.

¹⁷ Muvoyeni Mulungu bila kusisa.

¹⁸ Lazhani muvera wakathi wosi kwa kila kit'u, kwa kukala vizho ndo Mulungu ahendzazho ninwi murio kahi za Masihi Jesu muhende.

¹⁹ Musimukonye-konye Roho Mweri.

²⁰ Musiyudhye maneno ga unabii.

²¹ Gajezeni maut'u gosini gonya mugwire gago garigo ni madzo thu-thu-thu.

²² Dziikeni kure na uthiriri wa kila samupuli.

²³ Bai Mulungu afugeraye dheri naamuutsuse kahi za kila ngira. Naaike roho zenu, na miri yenu, na akili zenu kure na kila namuna ya kaila muhaka yo siku andiyouya Jesu Masihi.

5:12 5:12 1 Akor 16:15-18; 1 T'imo 5:17 **5:14 5:14** 2 Ath'es 3:6, 11, 15 **5:15 5:15** Arum 12:17; Afl 1:10 **5:16 5:16** Afl 4:4
5:17 5:17 5:25; Luk 18:1; Arum 12:12; Aefe 6:18; Akol 4:2 **5:18 5:18** Aefe 5:19-20 **5:19 5:19** Aefe 4:30 **5:21 5:21** 1 Akor 14:29; Aefe 5:10; 1 Joh 4:1 **5:23 5:23** 5:1-2; 2 Akor 13:11

²⁴ Ye Mulungu ariyemwiha ni mwaminifu na andavihenda zhosi vizho.

²⁵ Fuvoyereni ndugu zangu.

²⁶ Alamuseni ndugu osini kwa kuadonera kahi za ueri.

²⁷ Ninamuamuru kahi za dzina ra Bwana muishome baruwa ii kwa ndugu osini kuko.

²⁸ Nema ya Bwana wehu Jesu Masihi naikale hamwenga nanwi.

Kilagane Kisha (Kenya)

Kigiryama: Kilagane Kisha (Kenya) New Testament

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Giryama

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

c344e8fb-de62-5304-92b2-23db2831ccbf